

Legal environment report of “The Belt and Road” countries
ACLA - Beijing University Press (2017 - 1^{ère} édition)
Note de lecture complétée de l’ouvrage

Auteur : Christian Bret Administrateur Délégué « Nouvelles Routes de La Soie » de l’AFCDE

Date de 1^{ère} édition : 27 mars 2018,

Date de mise à jour et complément : 18 avril 2018

Introduction :

Cette mise à jour et ces compléments font suite à l’examen plus approfondi de l’ouvrage et notamment à celui des listes des avocats auteurs et contributeurs des présentations relatant l’environnement légal respectif de chacun des pays traités (listes reprises dans les Annexes II et III jointes). L’objectif initial d’appréciation de la qualité du travail de synthèse effectué, est complété par l’appréciation de l’effort d’acquisition et de diffusion des connaissances auprès des cabinets d’avocats chinois rassemblés par leur association professionnelle nationale : L’ACLA

- 1) La presse chinoise d’expression anglaise a commencé à faire état de cette publication de l’Association Chinoise des Avocats (All China Lawyers Association- ACLA), peu de temps après le 1^{er} forum international tenu à Pékin les 14 et 15 mai 2017 consacré à l’Initiative des Nouvelles Routes de La Soie.

Cet ouvrage présenté comme un « rapport » et devenu réellement disponible à la fin de 2017. Il est diffusé par Beijing University Press et peut être commandé en ligne sur Internet (site en langue chinoise) au prix de 618 Yuan soit environ 80€ (www.dangdang.com). Il n’y a pas à ce jour de version électronique téléchargeable.

- 2) **Il s’agit de l’exécution par l’ACLA d’une commande publique émanant du Ministère de la Justice** dont un représentant (le vice-Ministre Xiong Xuan Guo) signe la préface.

Cette commande publique qui date de 2016, a engagé principalement des avocats étrangers non sinophones, mais anglophones (un d’entre eux est un français anglophone : Me Jérôme Buzenet du cabinet DFDL domicilié à Hanoï), dont les cabinets sont situés hors de Chine dans les divers pays, objet du rapport contenu dans l’ouvrage. Les conditions de ces commandes ne sont pas communiquées.

Ces avocats étrangers sont présentés comme les auteurs des diverses contributions, rédigées en anglais (qui n’est pas la langue maternelle de la majorité d’entre eux).

Ont été également mobilisés dans des conditions contractuelles également non communiquées, des cabinets et avocats chinois, domiciliés en Chine.

Ces avocats chinois domiciliés en Chine sont présentés comme des contributeurs et des traducteurs. Toutefois, les traducteurs ne sont pas présentés comme des traducteurs jurés.

L’ouvrage est donc rédigé en deux langues : l’anglais et le chinois.

Un avertissement en fin d’ouvrage précise cependant que certains concepts ou termes usités dans une langue peuvent donner lieu à des compréhensions différentes dans l’autre langue et que l’ACLA ne s’engage pas à garantir la parfaite concordance.

Legal environment report of “The Belt and Road” countries
ACLA - Beijing University Press (2017 - 1^{ère} édition)
Note de lecture complétée de l’ouvrage

Il est intéressant de noter que l’ACLA proclame qu’elle détient tous les droits de propriété intellectuelle, diffusion et reproduction, étendus aux droits de mises à jour et modifications ultérieurs.

La préface et l’introduction de cet ouvrage signale et insiste sur le caractère très politique de l’exécution de cette commande qui prétend apporter sa contribution à la réalisation du grand dessein de l’Initiative des Nouvelles Routes de la Soie.

A l’appui de cette préface et de cette introduction, vient un article de China Daily du 08 octobre 2016, dont la version anglaise est reproduite en ANNEXE I à la présente note. En plus de la motivation politique s’y exprime le souci de la sécurité des transactions.

- 3) L’Ouvrage est constitué de deux tomes réunissant respectivement 1279 pages et 1261 pages. La répartition entre les tomes des rédactions est d’ordre strictement pratique et alphabétique :

- Le 1^{er} tome traite de l’environnement juridique de 22 pays classés par ordre alphabétique latin (Bangladesh, Belarus, Bulgaria, Cambodia, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Egypt, Estonia, Georgia, Greece, Hungary, India, Indonesia, Iran, Israel, Kazakhstan, Kyrgyzstan, Laos, Malaysia, Maldives, Mongolia)

- le 2^{ème} tome traite de l’environnement juridique de 21 pays également classés dans l’ordre alphabétique (Myanmar, Nepal, Oman, Pakistan, Philippines, Poland, Qatar, Romania, Russia, Saudi Arabia, Serbia, Singapore, Slovakia, Sri Lanka, Tajikistan, Thailand, Turkey, Ukraine, United Arab Emirates, Uzbekistan, Vietnam);

- 4) On remarquera le caractère très disparate des pays listés (des plus riches comme l’Arabie Saoudite et les Emirats Arabes Unis, aux plus pauvres comme le Bangladesh ou les îles Maldives).

On notera l’absence de certains pays d’Asie centrale (Turkménistan, Azerbaïdjan, Afghanistan), mais aussi des deux des pays baltes (Letonie, Lituanie), de plusieurs pays du Moyen Orient (Liban, Syrie, Irak, Jordanie) et surtout, hormis l’Egypte, l’absence des pays d’Afrique (lesquels sont pour certains d’entre eux – en Afrique de l’Est- considérés depuis l’origine, comme faisant parties des pays des Nouvelles Routes de la Soie)
Enfin l’Amérique latine est elle aussi, un continent ignoré.

Une deuxième édition était annoncée concernant une liste supplémentaire de 20 pays (non désignés) comme devant être publiée avant la fin 2017.

A ce jour cette deuxième édition n’est pas publiée pour des raisons inconnues.

- 5) En outre, on relèvera que les commanditaires de l’ouvrage n’ont pas considéré que le droit économique chinois (notamment le droit et la réglementation régissant le commerce extérieur et les exportations chinoises) méritait d’être exposé dans cet ouvrage, ce qui aurait pu intéresser les avocats étrangers qui y ont collaboré ou les autres lecteurs étrangers.

Legal environment report of “The Belt and Road” countries
ACLA - Beijing University Press (2017 - 1^{ère} édition)
Note de lecture complétée de l’ouvrage

Cette absence signifie probablement que l’ouvrage s’adresse à des lecteurs (avocats ou juristes d’affaires) connaissant déjà le droit économique chinois

Ainsi paraît-il représentatif d’une vision unilatérale de la Chine qui appréhende le monde extérieur comme un ensemble de marchés à conquérir, mais ne considère pas que les routes se parcourent dans les deux sens.

- 6) Chacun des pays fait l’objet d’une présentation de son système juridique en privilégiant les aspects économiques et commerciaux, selon un plan uniforme décliné comme suit :

- I) Overview
- II) Investment
- III) Trade
- IV) Labour
- V) Intellectual Property
- VI) Environmental Protection
- VII) Dispute Resolution
- VIII) Others

Chaque présentation est condensée entre 20 et 35 pages environ (en version anglaise). Comme précédemment indiquée, chaque présentation comprend deux versions linguistiques (les textes chinois équivalents occupent moins de surface d’impression).

- 7) L’auteur de cette note a pris connaissance de plusieurs présentations, à titre de sondages. Il en ressort les impressions suivantes :
- a) Ces présentations constituent des introductions générales et une synthèse des domaines d’application du ou des droits économiques dans les pays concernés.
 - b) Bien que s’adressant à des juristes (avocats ou juristes d’entreprises), ces présentations restent des synthèses relativement superficielles (le droit économique russe en 18 pages...) et ne sont complétées ni par un recueil de textes, ni par une bibliographie, ni par des liens internet.
Ce ne sont pas non plus des manuels permettant d’en faire un usage pratique pour accomplir de quelconques démarches.
 - c) L’impact des accords internationaux de droit public ou ceux découlant de financements octroyés par des bailleurs de fonds multinationaux ou régionaux, voire nationaux, chacun s’attachant à mettre en œuvre ses conditions générales préalables ou d’exécution des programmes financés (« Procurement Directives »), n’est le pas approfondi, souvent même pas évoqué.
 - d) Au mieux constituent elles une première prise de connaissance du contexte légal des affaires dans le pays présenté.

Legal environment report of “The Belt and Road” countries
ACLA - Beijing University Press (2017 - 1^{ère} édition)
Note de lecture complétée de l’ouvrage

e) Une autre limite importante apparaît rapidement : les présentations rédigées s’entendent compte tenu des textes en vigueur dans chaque pays, au plus tard le 31 octobre 2016.

Faute de renvois à des sites et des liens permettant d’avoir accès aux textes, décisions de justice et à la jurisprudence, les évolutions et mises à jour ultérieures à la présentation ne peuvent être appréhendées.

8) **L’effort d’acquisition des éléments de droit de chaque pays est pourtant considérable au vu du nombre de cabinets d’avocats étrangers engagés** pour rédiger des présentations de leur environnement national respectif :

- 7 cabinets pour les 5 pays d’Asie Centrale,
- 7 cabinets pour les 4 pays Mongolie- Russie, Ukraine, Biélorussie
- 11 cabinets pour les 9 pays situés au Proche et au Moyen-Orient,
- 15 cabinets pour la zone Asie du Sud-Est (9 pays)
- 18 cabinets pour les 10 pays de la zone des PECO et des Balkans
- 18 cabinets locaux pour la zone Asie du Sud (10 pays)

Soit un total de 76 cabinets étrangers, chacun représentés par un, parfois deux associés ou collaborateurs (cf. liste en annexe II).

L’importance de cette demande à l’égard de cabinets étrangers et l’absence de cabinets chinois démontre cependant l’état de méconnaissance de l’environnement légal des pays abordés de la part des cabinets d’avocats chinois, même parmi les plus grands.

9) **A cet effort d’acquisition, s’ajoute un effort aussi important de diffusion des connaissances auprès des cabinets d’avocats chinois**, membres ou non de réseaux multinationaux (peu nombreux), à qui ont été confiées des tâches d’interprétariat et de relecture (sans doute l’un des formes de la contribution).

- 10 cabinets (avec 10 avocats) pour la zone Asie Centrale (5 pays),
- 15 cabinets (avec 16 avocats) pour la zone Proche et Moyen Orient (9 pays),
- 11 cabinets (avec 11 avocats) pour la zone Asie du Sud (10 pays)
- 18 cabinets (avec 20 avocats) pour la zone Asie du Sud-Est (9 pays),
- 20 cabinets chinois (avec 20 avocats mobilisés) pour la zone des Peco et Balkans (10 pays)

Soit un total de 74 cabinets chinois mobilisant 76 avocats.

10) **Caractéristiques des cabinets avocats chinois mobilisés pour collaborer à l’ouvrage :**

a) Ces avocats sont répartis dans quasiment toutes les provinces du pays (à l’exception du Qinghai et du Ningxia).

Legal environment report of “The Belt and Road” countries
ACLA - Beijing University Press (2017 - 1^{ère} édition)
Note de lecture complétée de l’ouvrage

b) Ils sont de tailles très variées :

- On y recense les plus grands cabinets chinois comprenant plus d’un millier d’associés et collaborateurs et déjà implantés à l’étranger (USA, Grande Bretagne, Singapour, parfois l’Union Européenne) :

[Yingke Law Firm](#), 5462 avocats

[Dacheng Law Firm](#), 2600 avocats

[DeHeng Law Offices](#), 2446 avocats

[AllBright](#), 1988 avocats

[Zhong Lun](#), 1658 avocats

[King & Wood Mallesons](#) (groupe d’avocats d’origine australienne), 1645 avocats

[Grandall Law Firm](#), 1600 avocats

[Zhong Yin Law Firm](#), 1412 avocats

[Beijing DHH Law Firm](#) (formerly Deheng Law Firm), 1161 avocats

[Zhong Lun W&D Law Firm](#), 1147 avocats

[Jin Mao Partners Law Firm](#) (plus de 1000 avocats)

(Source Wikipedia)

- mais aussi des cabinets de taille moyenne comprenant quelques centaines d’associés

[Duan & Duan](#) (siège Pékin) compte quelque 400 avocats, ainsi que

[Zhe Jiang Liu He Law Firm](#) (siège Hangzhou)

[Jingtian & Gong Chen law Firm](#) (siège Pékin) compte 380 avocats,

- et enfin des cabinets de petite taille, comprenant quelques dizaines d’avocats, situés le plus souvent dans les provinces de Chine les moins en contact avec la grande exportation.

c) La collaboration et l’implication de ces cabinets sont très inégales, sans raison apparente :

- **Zhong Lun Law Firm** contribue aux présentations de **8 pays** : Indonésie, Qatar, Mongolie, l’Ouzbékistan, Kirgystan, Cambodge, Bangladesh et Serbie.

- **Duan & Duan** contribue aux présentations de **4 pays** ; Indonésie, Malaisie, Philippines et Tadjikistan.

- **AllBright Law Firm** contribue aux présentations de **3 pays** : Estonie, Bangladesh, Sri Lanka,

- **Grandall law Firm** contribue aux présentations de **3 pays** : Géorgie, Kazakhstan et Slovaquie

- **Dacheng law firm** (réseau Dentons) n’apporte sa contribution que pour **2 pays** : Chypre et la Roumanie.

La plupart des autres cabinets ne contribuent qu’à la présentation d’un seul pays.

Legal environment report of “The Belt and Road” countries
ACLA - Beijing University Press (2017 - 1^{ère} édition)
Note de lecture complétée de l’ouvrage

11) L’absence de signalement des coordonnées, adresses et sites internet des cabinets d’avocats étrangers ou chinois ayant contribué à l’élaboration de l’ouvrage étonne d’autant plus que chaque cabinet et chaque avocat ayant participé à un titre ou à un autre fait l’objet d’une présentation synthétique assortie d’une petite photo, à la fin de chaque tome (67 pages du tome 1 et des 68 pages du tome 2 de l’ouvrage). L’annexe des principaux cabinets chinois jointe à la présente note (Annexe II) s’est attachée à trouver et reproduire les liens des sites internet des cabinets chinois.

Cette absence n’est cependant préjudiciable qu’aux cabinets étrangers, qui ne sont pas connus des grandes entreprises chinoises qui se lancent sur les Nouvelles Routes de la Soie et qui privilégieront autant que possible le recours aux cabinets chinois qu’elles connaissent déjà, en Chine ou pour les plus grandes, à Hong Kong et New York où elles sont cotées.

Conclusion :

Malgré les limites et insuffisances signalées, cet effort de compilation et de présentation des systèmes juridiques de 43 pays est un travail important, ayant nécessité une forte mobilisation malgré un budget officiel limité (150 000€ environ). Il est une preuve de plus du caractère stratégique et coordonné de la politique économique et commerciale chinoise, laquelle a bien compris l’enjeu de la maîtrise du droit à l’international.

Dans ce contexte, la participation des cabinets chinois à cette rédaction révèle incidemment que ce sont des acteurs, pour certains de très grandes dimensions, que l’Initiative BRI va projeter sur toutes les scènes hors de Chine, dans les années à venir.

Il est d’autant plus regrettable que L’ACLA ait adopté un format d’ouvrage imprimé sur papier, constituant un recueil de présentations, non mis en ligne sur internet, sans liens et sans forum, qui condamne les lecteurs à attendre d’éventuelles rééditions (décidées à la seule initiative de l’ACLA) pour compléter ou tenir à jour leur information.

En outre, l’absence de présentation du dispositif légal et réglementaire régissant le commerce extérieur de la Chine tant à l’exportation qu’à l’importation, témoigne de la vision unilatérale des commanditaires.

En conséquence, l’existence de cet ouvrage devrait être prise en compte et signalée comme un élément de référence plus politique que juridique et bibliographique par les acteurs français intéressés par les diverses problématiques de l’Initiative des Nouvelles Routes de la Soie.

Christian Bret – Administrateur Délégué

« Nouvelles Routes de la Soie »



**Legal environment report of “The Belt and Road” countries
ACLA - Beijing University Press (2017 - 1^{ère} édition)
Note de lecture complétée de l’ouvrage**

ANNEXE I

China Daily Oct 8,2016 Zhang Yan

Legal links to sprout on Silk Road

Chinese lawyers will seek to collaborate with their counterparts in all the countries along the ancient Silk Road to boost business and investment ties.

They will seek partnership with law firms from the 65 countries to jointly compile and release books of guidance to reduce risks in cross-border business and investment, said a senior official at the All China Lawyers’ Association.

The books will help Chinese investors understand legal practices in those countries related to investment, trade, labor, intellectual property, environmental protection and settlement of disputes, according to He Yong, the ACLA’s secretary-general.

Since 2013, China has been promoting trade and business relations with countries on the ancient Silk Road as part of the Belt and Road Initiative, which comprises the Silk Road Economic Belt and the 21st Century Maritime Silk Road.

The Ministry of Justice has allocated 1.1 million yuan (\$165,100) for compiling the guidebooks, He said.

“They will list the top-tier local law firms and lawyers of the Belt and Road countries to help potential investors seek professional services when they encounter cross-border legal problems,” he added.

More Chinese investors have expanded their business in recent years in the Belt and Road countries or plan to do so, but many of their investments have failed due to a lack of knowledge about foreign laws and cultural differences, according to the ACLA.

As a result, the number of disputes has been rising sharply, it said.

Statistics from the Ministry of Commerce indicate that in the first eight months of the year, China’s overseas investment was valued at \$118.06 billion, an increase of 53.3 percent year-on-year, ranking third in the world.

More than 18,500 Chinese enterprises have established 29,700 companies in foreign countries, with total assets of \$3 trillion.

ANNEXE II

Liste des cabinets d’avocats étrangers, signataires d’accords de coopération avec les cabinets chinois membres de L’ACLA au titre de la rédaction de l’ouvrage

1、孟加拉国 BANGLADESH

A. B. M. Badrud Doulah Doulah & Doulah 律师事务所

A. B. M. Nasirud Doulah Doulah & Doulah 律师事务所

Anita Ghazi Rahman The Legal Circle 律师事务所

2、白俄罗斯 BIELORUSSIE

Maksim Salahub Sorainen 律师事务所

Viktoryia Mikhnevich Sorainen 律师事务所

3、保加利亚 BULGARIE

Nenka Ivanova Popov & Partners 律师事务所

4、柬埔寨 CAMBODGE

Bun Youdy Bun & Associates 律师事务所

Darwin Hem BNG Legal 律师事务所

Koy Neam BNG Legal 律师事务所

Bun Honn HBS 律师事务所

Hak Seakly HBS 律师事务所

LY Tayseng HBS 律师事务所

5、克罗地亚 CROATIE

Ranko Pelicarić - Pelicarić & Smerdel 律师事务所

Goran Smedel Pelicarić & Smerdel 律师事务所

Marija Gregorić Babić & Partners 律师事务所

6、塞浦路斯 CHYPRE

Ioanna Solomou MICHAEL KYPRIANOU & CO. LLC 律师事务所

7、捷克 REPUBLIQUE TCHEQUE

Stanislav Dvorak Dvorak Hager & Partners 律师事务所

Marek Bomba Dvorak Hager & Partners 律师事务所

Dagmar Dubecká Kocián- Šolc Balaščík 律师事务所

Sasha Stěpánová Kocián - Šolc Balaščík 律师事务所

8、埃及 EGYPTE

Reham Eissa Sharkawy & Sarhan 律师事务所

Maged Mahmoud Sharkawy & Sarhan 律师事务所

9、爱沙尼亚 ESTONIE

Peeter Kutman Cobalt Estonia 律师事务所

10、格鲁吉亚 GEORGIE

Otar Kipshidze 欧华律师事务所格鲁吉亚分所

Avto Svanidze 欧华律师事务所格鲁吉亚分所

11、希腊 GRECE

Panayotis Bernitsas M&P Bernitsas 律师事务所

Christina Faitakis Karatzas & Partners 律师事务所

12、匈牙利 HONGRIE

Gábor Damjanovic Forgó, Damjanovic & Partners 律师事务所

Andrea Jádiné Németh bpv Jádi Németh 律师事务所

Marc-Tell Madl bpv Jádi Németh 律师事务所

13、印度 INDE

Ashwini Vittalachar Samvād Partners 律师事务所

Riddhima P. Murjani Samvād Partners 律师事务所

Gopika Pant Indian Law Partners 律师事务所

Vineet Gupta Indian Law Partners 律师事务所

14、印度尼西亚 INDONESIA

Bono Daru Adji Assegaf Hamzah & Partners 律师事务所
Tunggal Purusa Utomo Assegaf Hamzah & Partners 律师事务所
Timur Sukirno Hadiputranto, Hadinoto & Partners 律师事务所
Brian Manuel Hadiputranto, Hadinoto & Partners 律师事务所
Nikki Krisadtyo Hadiputranto, Hadinoto & Partners 律师事务

15、伊朗 IRAN

Ali Hatami, Hatami & Associates 律师事务所
Shahrzad, Pourhamzeh, Hatami & Associates 律师事务所
Laya Joneydi - Joneydi & Associates 律师事务所
Khatere Joneydi- Joneydi & Associates 律师事务所

16、以色列 ISRAEL

Fischer Behar Chen Well Orion & Co. 律师事务所
Omer Ben-Zvi 西博雷律师事务所
Michelle Tzchori 西博雷律师事务所

17、哈萨克斯坦 KAZAKHSTAN

Michael E. Wilson Michael Wilson & Partners, Ltd. 律师事务所
Larissa Orlova Michael Wilson & Partners, Ltd. 律师事务所

18、吉尔吉斯斯坦 KIRGUIZTAN

Ulan Tilenbaev Kalikova & Associates 律师事务所

19、老挝 LAOS

Kristy Newby DFDL 律师事务所
Ivy Liu DFDL 律师事务所
Viengsavanh Phanthaly - Phanthaly LAW 律师事务所

20、马来西亚 MALAISIE

Tan Kong Yam Kadir Andri & Partners 律师事务所
Julian Mahmud Hashim Kadir Andri & Partners 律师事务所

21、马尔代夫 MALDIVES

Dheena Hussain Shah, Hussain & Co. 律师事务所

Junaina Ahmed Shah, Hussain & Co. 律师事务所

22、蒙古 MONGOLIE

Zoljargal Dashnyam GTs 律师事务所

Battushig Batsuren GTs 律师事务所

Enkhbat Batsukh MDS Khanlex 律师事务所

Uchralbayar Iderkhangai MDS Khanlex 律师事务所

23、緬甸 BIRMANIE

William Greenlee DFDL 律师事务所

赵汝彬 DFDL 律师事务所

Cheah Swee Gim Kelvin Chia Yangon Ltd. 律师事务所

24、尼泊尔 NEPAL

Devendra Pradhan - Pradhan, Ghimire& Associates 律师事务所

Aaditty J. Kansakar Pradhan, Ghimire& Associates 律师事务所

Anup Raj Upreti Pioneer Law Associates 律师事务所

25、阿曼 OMAN

Richard Baxter Al Tamimi & Company 律师事务所

26、巴基斯坦 PAKISTAN

Ali Khan HAIDERMOTABNR & Co 律师事务所

Zeeshan Hussain

Danish M.H. Shah Kabraji & Talibuddin 律师事务所

Maheen Faruqut Kabraji & Talibuddin 律师事务所

27、菲律宾 PHILIPPINES

Norma Margarita B. Patacsil

Gatmaytan Yap Patacsil Gutierrez & Protacio 律师事务所

Roxanne B. Tadique

Gatmaytan Yap Patacsil Gutierrez & Protacio 律师事务所

Sylvette Y. Tankiang Villaraza & Angangco 律师事务所

Leonardo A. Singson Villaraza & Angangco 律师事务所

28、波兰 POLOGNE

Mirella Lechna Wardyński & Partners 律师事务所

Krzysztof Libiszewski Wardyński & Partners 律师事务所

Paweł Sikora Kubas Kos Gałkowski 律师事务所

Dominik Gałkowski Kubas Kos Gałkowski 律师事务所

29、卡塔尔 QUATAR

Ahmed Jaafir Al Tamimi & Company 律师事务所

Frank Lucente Al Tamimi & Company 律师事务所

30、罗马尼亚 ROUMANIE

Sorin Vlădescu 图卡•兹巴西亚和阿索西亚提律师事务所

Cornel Popa 图卡•兹巴西亚和阿索西亚提律师事务所

Cătălin Grigorescu bpv GRIGORESCU ȘTEFĂNICĂ 律师事务所

Daniel Ștefănică bpv GRIGORESCU ȘTEFĂNICĂ 律师事务所

31、俄罗斯 RUSSIE

Matvey Levant Levant & partners 律师事务所

Andrey Goltsblat Goltsblat BLP LLC 律师事务所

Oleg Khokhlov Goltsblat BLP LLC 律师事务所

32、沙特阿拉伯 ARABIE SAOUDITE

John Lonsberg 贝克博茨律师事务所

Babul Parikh 贝克博茨律师事务所

Abdulaziz Albosaily 其礼律师事务所

Ross Barfoot 其礼律师事务所

33、塞尔维亚 SERBIE

Dragoljub Sretenović BDK 律师事务所

Slobodan Trivić BDK 律师事务所

Vuk Draskovic Bojović & Partners 律师事务所

Tamara Momirov Bojović & Partners 律师事务所

34、新加坡 SINGAPOUR

Lee Kim Shin 艾伦格禧律师事务所

35、斯洛伐克 SLOVAQUIE

安理布拉迪斯拉发办公室 (Allen & Overy)

Miriam Galandová PRK 合伙律师事务所

Matej Kačaljak PRK 合伙律师事务所

36、斯里兰卡 SRILANKA

Savantha De Saram D. L. & F. de Saram 律师事务所

Prabash De Saram D. L. & F. de Saram 律师事务所

37、塔吉克斯坦 TADJIKISTAN

Alisher Khoshimov Centil Law 律师事务所

Shirinbek Milikbekov Centil Law 律师事务所

Aidar Oruzbaev GRATA International 律师事务所

Kamoliddin Mukhamedov GRATA International 律师事务所

38、泰国 THAILANDE

Medhavi Sarathai 孖士打律师事务所

Kesara Summacarava 孖士打律师事务所

39、土耳其 TURQUIE

Mesut çakmak Çakmak 律师事务所

Nigar özbek Çakmak 律师事务所

Piraye Kuranel BaŞol Hergüner Bilgen özeke 律师事务所

40、乌克兰 UKRAINE

Olesiy Didkovskiyis Asters 律师事务所

Armen Khachaturyanis Asters 律师事务所

Glib Bondar Avellum 律师事务所

Mykola Stetsenko Avellum 律师事务所

41、阿拉伯联合酋长国 EMIRATS ARABES UNIS

Churles Laubach Afridi & Angell 律师事务所

Tara Jamison Afridi & Angell 律师事务所

John Peacock BSA Ahmad Bin Hezeem & Associates LLP 律师事务所

42、乌兹别克斯坦 OUZBEKISTAN

Azamat Fayzullaev Leges Advokat 律师事务所

Islam 圣帝尔律师事务所

43、越南 VIETNAM

Robin Teow DFDL 律师事务所

Jérôme Buzenet DFDL 律师事务所

ANNEXE III

Liste des principaux cabinets chinois ayant participé à l’élaboration de l’ouvrage de l’ACLA

Nom du cabinet ou du réseau de partenaires	Nombre de Pays ayant fait l'objet de contributions	Site Internet	Siège en Chine
Zhong Lun Law Firm 中伦律师事务所	8 pays : Indonésie, Qatar, Mongolie, l'Ouzbekistan, Kirgystan, au Cambodge, au Bangladesh et en Serbie	www.zhonglun.com/en	Pékin
Duan & Duan Law Firm 段和段律师事务所	4 pays : Indonésie, Malaisie, Philippines et Tadjikistan	www.duanduan.com/en	Shanghai
AllBright Law Firm 锦天城律师事务所	3 pays : Estonie, Bangladesh, Sri Lanka	http://www.allbrightlaw.com/	Shanghai
Grandall Law Firm 国浩律师事务所	3 pays : Georgie, Kazakhstan et Slovaquie	www.grandall.com	Beijing
Yin Ke Law Firm 盈科律师事务所	2 pays : Grèce, Singapour	www.yingkeinternational.com	Beijing
King Wood & Mallesons	2 pays : Grèce, Singapour	www.kwm.com/en/cn	Beijing
Dentons Dacheng 大成 Dentons.	2 pays : Roumanie et Chypre	http://www.dachengnet.com	Beijing
De Heng Law Firm 德恒律师事务所	2 pays : Emirats Arabes Unis et Laos	http://www.dehenglaw.com	Beijing
MWE China Law- MC Dermott 元达律师事务所	2 pays : Serbie, Egypte	https://www.mwechinalaw.com	Shanghai
Zhe Jiang Liu He Law Firm 浙江六和律师事务所	2 pays : Singapour, République Tchèque	http://www.liuhelaw.com/	Hangzhou

Legal environment report of “The Belt and Road” countries
ACLA - Beijing University Press (2017 - 1^{ère} édition)
Note de lecture complétée de l’ouvrage

Tahota Law Firm 泰和泰律师事	2 pays : Turquie et Croatie	http://www.tahota-lawyer.com	Beijing
Beijing Hua Tai Law Firm 华泰律师事务所	1 Pays : Vietnam	http://en.huatailawfirm.com	Beijing
Henan Changhao Lawyers 河南昌浩律师事务所	1 Pays : Arabie Saoudite	http://en.hclaw.cn/	Zhengzhou
Jingtian & Gong Cheng 竞天公诚律师事务所	1 pays : Thaïlande	http://www.jingtian.com/eng	Beijing
Universal Legal Corporation of China 重宇合众	1 pays : Philippines	http://www.ulccn.com/	Xiamen FTZ
Zhong Yin Law Firm 中银律师事务所	1 Pays : Iles Maldives	http://www.zhongyinlawyer.com/en/	Beijing
Zhejiang Shining Law Office 盛宁律师事务所	2 Pays : Vietnam, Kazakhstan	www.shininglaw.com	Ningbo
Senswins Law Firm 盛世文辉律师事务所	1 Pays : Îles Madives	http://www.senswins.com	Chengdu
JianZhong Law Firm	1 pays : Russie	http://www.zhhlaw.com/	Baotou
Jin T & N Anhuei 金诚同达律师事务所	1 Pays : Sri Lanka	http://www.jtnfa.com	Beijing
Zhong Hao Law Firm 中豪律师事务所	2 Pays : Estonie, Pakistan	http://www.zhhlaw.com	Beijing
B.D.L International Law fir 鼎业律师事务所	1 Pays : Inde	http://www.bjdlawyer.com	Beijing
Junhe LLP 君合律师事务所	1 Pays : Iran	http://www.junhe.com	Shanghai
Gao Peng & partners Law Firm 高朋律师事务所	1 Pays : République Tchèque	http://www.gaopenglaw.com	Beijing

Legal environment report of “The Belt and Road” countries
ACLA - Beijing University Press (2017 - 1^{ère} édition)
Note de lecture complétée de l’ouvrage

Jin Mao Partners Law Firm 金茂凯德律师事务所	1 Pays : Oman	http://www.jinmaopartners.com	Beijing
-----------------------------------------------	----------------------	---------------------------------------------------------------------------	---------

Jin Mao Partners Law Firm 金茂凯德律师事务所	1 Pays : Oman	http://www.jinmaopartners.com	Beijing
-----------------------------------------------	----------------------	---------------------------------------------------------------------------	---------

Mount Chomolungma Law Firm 珠穆朗玛律师事务所	1 Pays : Biélorussie	http://blog.tibetcul.com/home.php?mod=space&uid=8180&do=blog&id=202982	Lhasa
Jun Ze Jun Law Office 君泽君律师事务所 (君泽君)	1 Pays : Népal	http://www.junzejun.com/	Beijing
Hiways Law Firm 海华永泰律师事务所	1 Pays : Ukraine	http://www.hiwayslaw.com	Shanghai
V&T Law Firm 海华永泰律师事务所	1 Pays : Hongrie	http://www.vtlaw.cn	Beijiang
Jurisino Law Firm 代华地律师事务所	1 Pays : Pologne	http://www.jurisino.com	Beijing
Long An Law Firm	1 Pays: Israël	http://www.longanlaw.com	Beijing
Guantao Law Firm 观韬中茂律师事务所	1 Pays : Bulgarie	http://en.guantao.com	Beijing